**Po-bonk-l Bunyma Bapalwa**

Po-bonk Creates a Flood **Sharon Atkinson, Lyn Loger, Philippa Schapper 2017**

**Djinyangana nanyubak-banga Po-bonk,**

Long, long ago, in the Dreamtime, lived Po-bonk,

**ngutan dungudja Pobblebonk dhangoba.**

an enormous Pobblebonk frog.

**Po-bonk lotjpa-tj-banga,**

Po-bonk said,

***Ngatha dhungam, ngutan dhungam.***

*I am thirsty, really thirsty.*

***Djadjingum djadjingum,***

*Gurgle, gurgle,*

**Po-bonk dhungu-n-banga muma gulpaga delaya.**

Po-bonk drank from the waterhole nearby.

***Djadjingum, djadjingum, djadjingum,***

*Gurgle, gurgle, gurgle.*

**Po-bonk dhungu-n-banga muma Baala delaya.**

Po-bonk drank from the Broken Creek nearby.

***Djadjingum, djadjingum, djadjingum, djadjingum,***

*Gurgle, gurgle, gurgle, gurgle*,

**Po-bonk dhungu-n-banga muma Dungula delaya.**

Po-bonk drank from the Murray River nearby.

***Wanhal wala nyananan?* yedabila-l danu.**

*Where is the water for us?*the animals cried.

***Gulpaga mulan, Baala mulan, Dungula mulan!***

*The waterhole is empty, the Broken Creek is empty, the Murray River is empty!*

***Nyana yortanangin!***

*We will die!*

***Ngani…Ngani…* ganyin gokok.**

*Who ….Who****…*** calls Boobook Owl.

***Ngani, ithal? Gokwil. Gaka yapaneyepuk.***

*Who, who says that? Hush. Gather round*.

***Ngani-nhurra bunyma Po-bonk garribak?***

*Who can make Po-bonk laugh?*

***Ngani-nhurra bunyma wala djadjingum muma Pobonk-l wurru?***

*Who can make the water gurgle from Po-bonk’s mouth?*

**Yedabila gaka yapaneyepuk Po-bonk-l nanha woka.**

The animals gather at Po-bonk’s resting place.

**Wigilupka garrin.**

The kookaburra laughs.

**Yedabila garrin.**

The animals laugh.

**Po-bonk yorta garrin.**

Po-bonk doesn’t laugh.

**Gaiyimarr ganbinan ganatj bigarrumdja.**

The kangaroo jumps over the emu.

**Yedabila garrin.**

The animals laugh.

**Po-bonk yorta garrin.**

Po-bonk doesn’t laugh.

**Biltjimdja yanha, djirrungana rokima djuwet danin boganamutj.**

The goanna walks tall, shaking his big belly.

**Yedabila garrin.**

The animals laugh.

**Po-bonk yorta garrin.** Po-bonk doesn’t laugh.

**Yedabila *Yakai! Yakai!***

The animals despair**.** *Oh dear! Oh dear!*

**Gona yama-ditepa damanmu, daya, dartya, yarkan.**

The snake starts to dance, play, dive and jump.

**Yedabila garrin.**

The animals laugh.

**Mirran! Po-bonk-l ma ngalmin!**

Look! Po-Bonk’s eyes are shining!

**Po-bonk garrin!**

Pobonk is laughing!

**Garribak, wala djadjingum muma Po-bonk-l wurru.**

Laughing, water gurgles from Po-bonk’s mouth.

**Wala djadjingum ina gulpaga, wala djadjingum ina Baala, wala djadjingum ina Dungula.**

Water gurgles into the waterhole, water gurgles into the Broken Creek, water gurgles into the Murray River**.**

**Dungudja wala ganatj woka.**

Lots of water over the land.

**Po-bonk-l bunyma bapalwa.**

Po-bonk creates a flood.